

## Leia õigustõlkija või õigustõlk - Horvaatia



Ta strona została przetłumaczona maszynowo – nie ma więc gwarancji co do jakości tłumaczenia.

Alaliste tõlkide staatust reguleeritakse üldiselt Euroopa Kohtu seadusega (Narodne Novine (NN; horvaatia Vabariigi ametlik väljaanne) nr 28/13, 82/15, 82/16 ja 67/18) ning alaliste kohtutõlkide eeskirjaga (Narodne Novine (NN; horvaatia Vabariigi ametlik väljaanne) nr 88/08 ja 119/08), samal ajal kui nende õigusi ja kohustusi konkreetse menetluse raames reguleeritakse konkreetsete menetlusseadustega (tsiviilkohtumenetluse seadustik, kriminaalmenetluse seadustik).

Isik, kes lisaks avalikule teenistusele lubamise üldtingimustele vastab järgmistele eritingimustele:

- horvaadi keele oskus peab valdama täielikult võõrkeelt ja kohus peab olema kohus, kus horvaadi keel on horvaadi rahvus- või rahvuskogukonna või -vähemuste ametlik keel,
- omab teadmisi kohtusüsteemi korraldusest, avalikust haldusest ja õigusterminoloogiast;
- on omandanud ülikoolidiplomi.

Isikut, kes on süüdi mõistetud avaliku teenistuse seaduse artikli 49 lõike 1 punktis a sätestatud avalikku teenistusse lubamise takistustes, ei saa määrata alaliseks õigustõlgiks ega isikuks, kes on lõpliku kohtuotsusega süüdi mõistetud kuriteos, mistõttu ei ole tal õigust täita alalise kohtutõlgi ülesandeid, samas kui süüdimõistva kohtuotsuse õiguslikud tagajärjed on säilinud või alalise kohtutõlgi ametisse nimetamise ajal töötamise keeld.

Alaline kohtutõlk võib olla ka ELi liikmesriigi kodanik või välisriigi kodanik, kui tal on teadmised kohtusüsteemist, riigihaldusest ja õigusterminoloogiast ning ta on lõpetanud ülikooliõpingud ning kui päritoluriigi keele oskust valdades on olemas horvaadi keele või etnilise või rahvuskogukonna keele või vähemuse täielik valitsus.

Alaline kohtutõlk <https://pravosudje.gov.hr/UserDocsImages/dokumenti/Pravo%20na%20pristup%20informacijama/Registri%20i%20baze%20podataka/stalni%20sudski%20tumaci.pdf>

### Tõlkijate ja tõlkijate liit

Ühendus loodi 2000. aastal, et edendada, arendada ja kaitsta tõlgi ja tõlkija elukutset ning aidata aktiivselt kaasa õigusriigi toimimisele ja inimõiguste kaitsele.

### Vandetõlk ja tõlkija Vazova 15

42 000 Varaždin

Tel: + 385 95 5654350

E-post: [info@ustip.hr](mailto:info@ustip.hr)

### Alalised kohtutõlgid

Horvaatia Vabariigis on justiitsministeerium heaks kiitnud kuus alaliste juriidiliste tõlkide ühendust ja justiitsministeerium on need heaks kiitnud.

### Horvaatia kohtutõlkide kutseliit (Hust)

See loodi 2007. aastal ühena kuuest Horvaatia kutseühingust ning selle tegevust kontrolliti tulevaste alaliste õigustõlkide koolitamiseks. Lisaks kohtutõlkide kandidaatide koolitamisele tegeleb ühendus õigustõlkidega Horvaatias ja kogu Euroopas.

Koolitajaid koolitavad juristid ja teadlased, kes töötavad ka kohtutõlkidena.

## Horvaatia kutseliit Dragonvicesva 25

Zagreb

Tel: + 385 99 502 19 26

E-post: [hrsust@gmail.com](mailto:hrsust@gmail.com)

### Alaline kohtutõlkide liit (USST)

Selle peakorter Zagrebis loodi 19. veebruaril 2010. Kutseliit, mis saab täiskohaga liikmelisuse, saab üksnes väljakujunenud kohtupraktika osaliseks, mis viitab samadele ühendustele nagu sarnased ühendused.

ELÜ tegevuse peamine sisu on liikmete kutsealane ja kutsealane areng; tööteemaliste kuulamiste, loengute, seminaride, kongresside, linnavalitsuse ja muude eksperdirühmade korraldamine; teha koostööd teiste samaväärsete ja sarnaste ühenduste ja organisatsioonidega välismaal, samuti kõikide organisatsioonidega, kes toetavad assotsiatsiooni tööd ja muid tegevusi.

8. juunil 2012 sai EULITA (Euroopa õiguskirjanduse ja tõlkijate ühing) liikmeks, rahvusvahelise ja mittetulundusliku õiguse tõlkijaks õiguste tõlkimisel ning 1. augustil 2013 sai ühehäälselt otsusest EULITA täisliige.

### Hea kohtu tõlk Alberto

Fortis 15A

10 090 Zagreb

faks: + 385 1 386 40 43

E-post: [info@usst.hr](mailto:info@usst.hr) <http://mailto:info@usst.hr>

<http://www.usst.hr/>

### Õigustõlkide ja -tõlkide ühing

Tõlk ja tõlkija on 1989. aastal asutatud Horvaatia Vabariigi ühingute registris registreeritud kutseorganisatsioon, mis on juriidiline isik.

Ühenduse tegevuse põhisisu on tõlkevaldkonna elukutse edendamine, konsultatsioonide, loengute, seminaride, kongresside, kohtuprotsesside ja muude tööprobleemide korraldamine; liikmete kontaktid ning ametialane ja kutsealane areng; aktiivne osalemine tõlkija/kohtutõlgi profiiliga seotud õigusaktide koostamisel.

Eritee 144 10 000 Zagreb õigustõlkide

ja -tõlkide ettevõtte

Tel: + 385 98

454007 telefon/faks: + 385 1 615 33 85

E-post: [Irena.gizdavic@gmail.com](mailto:Irena.gizdavic@gmail.com), [www.dstip.hr/](http://www.dstip.hr/) <https://mailto:info@dstip.hr>

<https://www.dstip.hr/>

### Euroopa Liidu Kohtu õigustõlkide ühendus

Ta esindab organisatsiooni, millel on juriidilise isiku staatus ja mis on registreeritud Horvaatia Vabariigi ühingute registris.

Tempus tegutseb tõlkevaldkonnas kirjaliku tõlke, konsultatsioonide, loengute, seminaride, kongresside ja erialase koolituse kaudu ning ühendab tõlkijaid ja alalisi tõlke.

Õigustõlkide liit, 103 Zagreb,

10 000

Zagreb

Tel: + 385 98 421 848, + 385 91 5161 664

E-post: [Tumaci.tempus@gmail.com](mailto:Tumaci.tempus@gmail.com) <http://mailto:tumaci.tempus@gmail.com>

<http://www.tempus-obuka.hr/>

### Kohtutõlgid ja -tõlkijad (STAP)

7a,

21 000 Split

Tel: + 385 98 473 470, + 385 21 783 422

E-post: [info@tumac-prevoditelj.com](mailto:info@tumac-prevoditelj.com) <http://mailto:info@tumac-prevoditelj.com>  
<http://www.tumac-prevoditelj.com/>

Rijeka sadam  
koos Maria Krucifikria Kozulićiga 2 51000 Rijeka

Tel: + 385 98 943 8974, + 385 98 942 6580

E-post: [info-ri@tumac-prevoditelj.com](mailto:info-ri@tumac-prevoditelj.com)

#### **Alaliste tõlkide alaliste tõlkijate kutseliit**

Čuerska cesta 11 10000  
Zagreb

Tel: + 385 1 2983 147

#### **Tõlkijate ja tõlkijate liit**

Ühendus loodi 2000. aastal, et edendada, arendada ja kaitsta tõlgi ja tõlkija elukutset ning aidata aktiivselt kaasa õigusriigi toimimisele ja inimõiguste kaitsele.

Vrazova 15 42  
000 Varaždin

Tel: + 385 95 5654350

E-post: [info@ustip.hr](mailto:info@ustip.hr)

---

**See on sisu masintõlge. Lehekülje omanik ei vastuta masintõlgitud teksti kvaliteedi eest.**

Viimati uuendatud: 17/12/2019